POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc maj 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mai 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C° [6])
	700+mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. - *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	41·03	2·55	7·8	+ 1·0	4·20	75·0	W. S. W. 21	W. S. W. 23	W. S. W. 19	9·7	1·9	1·59	Śn. Kr.	—256	—
2	46·40	1·15	5·6	— 1·8	3·97	81·7	W. 23	W. N. W. 25	W. S. W. 18	7·7	3·0	0·66	Śn. Sg. lod	—258	—
3	47·27	4·85	9·5	+ 0·9	4·30	68·7	W. S. W. 11	S. W. 14	W. S. W. 1	5·0	3·9	0·06	Śn.	—262	—
4	48·65	7·60	12·4	+ 1·4	5·03	65·0	N. 1	E. N. E. 6	E. 4	5·7	8·1	—	D.	—263	—
5	51·21	9·85	15·0	4·0	5·40	62·0	E. 2	E. N. E. 8	N. E. 4	0·7	12·4	—	R.	—261	—
6	52·01	11·22	17·0	3·5	5·63	59·0	N. E. 2	N. E. 11	N. E. 4	0·0	13·8	—	R.	—268	—
7	45·00	15·12	21·5	5·9	6·47	54·7	0	W. 8	S. S. W. 2	5·0	13·0	—	Mg. R.	—274	—
8	43·58	9·37	15·7	7·4	7·00	77·3	W. 1	N. 23	N. N. E. 10	10·0	—	8·88	Mg. D.	—279	—
9	50·03	7·77	11·5	3·3	4·87	63·0	E. N. E. 16	E. 9	E. S. E. 1	0·7	12·8	—	Mg.	—276	—
10	45·94	12·57	18·6	2·0	7·53	67·7	N. W. 1	W. 7	W. S. W. 4	5·0	12·6	—	Mg.	—212	—
11	39·41	15·20	20·8	8·8	7·53	60·0	W. S. W. 3	W. S. W. 11	W. 7	7·3	12·1	—	Mg. D.	—241	—
12	34·84	14·02	19·3	10·4	7·13	60·7	W. 10	S. W. 18	0	10·0	4·5	0·84	D.	—258	—
13	39·38	8·30	13·2	5·8	4·80	58·7	W. 16	W. 25	W. N. W. 6	4·0	13·5	—	—	—272	—
14	43·41	8·85	12·9	1·8	4·37	51·7	W. S. W. 1	N. N. E. 11	N. N. E. 10	6·0	13·4	—	Mg.	—280	—
15	42·01	10·42	15·2	2·6	6·60	70·3	E. N. E. 11	E. 24	E. N. E. 16	1·7	13·1	—	—	—285	—
16	30·60	10·12	13·4	7·6	7·20	74·0	0	W. 8	N. 6	10·0	0·2	7·96	D.	—286	—
17	35·53	11·95	17·5	7·5	8·87	84·3	S. E. 2	W. S. W. 14	W. 13	10·0	3·0	10·63	Mg.	—276	—
18	30·98	9·95	11·8	7·8	7·80	87·0	N. 13	E. N. E. 9	E. N. E. 3	10·0	—	—	D.	—249	—
19	43·14	14·55	20·2	6·9	7·70	66·3	E. 4	W. 10	W. N. W. 2	9·3	7·6	—	—	—257	—
20	47·73	9.87	14·6	8·7	7·63	81·3	W. 14	N. 8	W. S. W. 4	10·0	0·1	7·10	D.	—264	—
21	47·54	10·82	14·4	8·9	7·47	76·3	N. N W. 4	E. N. E. 3	0	6·3	4·3	—	—	—258	—
22	45·29	13·30	17·8	4·2	8·10	72·3	E. S. E. 14	E. 25	E. N. E. 14	5·0	12·7	—	R.	—253	—
23	39·28	15·60	22·0	10·2	11·33	84·7	E. N. E. 10	E. 23	E. N. E. 4	9·7	2·6	0·84	R. D. Bł.	—266	—
24	39·61	19·35	25·0	11·2	9·63	59·0	E. S. E. 8	W. S. W. 7	0	6·0	11·4	—	—	—266	—
25	38·80	17·30	24·0	12·1	10·73	72·0	0	N. N. E. 3	N. W. 10	6·7	3·6	15·30	Mg. D.	—273	—
26	40·49	16·55	20·2	13·7	10·80	77·0	W. 11	W. N. W. 8	W. S. W. 7	9·7	2·8	—	—	—276	—
27	44·43	14·55	19·2	11·2	7·50	61·7	N. W. 6	N. W. 10	0	2·7	12·3	—	—	—283	—
28	44·04	15·50	19·7	8·9	9·03	68·3	S. S. E. 2	S. E. 15	E. 9	2·3	12·8	—	—	—286	—
29	42·62	17·55	21·6	9·7	9·77	66·7	E. 1	E. S. E. 19	E. N. E. 8	4·0	11·5	0·16	R. D.	—280	—
30	33·65	15·12	18·1	13·5	11·37	86·3	E. S. E. 9	N. E. 10	0	8·7	1·4	27·08	D.	—291	—
31	33·81	14·65	22·8	10·9	8·57	69·3	W. N. W. 8	W. N. W. 13	N. N. W. 18	8·7	6·3	0·10	D. Mg.	—280	—
Przeciet. *Moyenne*	42·76	11·79	16·72	6·77	7·37	69·74	7·26	13·16	6·58	6·4	Suma 230·7	Suma 81·20	—	—267	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych. *D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.*

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)* S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza, *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	16	15	1	—	—	8	8	—	—	—	24	55	196	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	8	8	—	—	—	6	6	—	—	—	19	46	196	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	5	9	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian / Causes des changements	Liczba i rodzaj realności / Nombre et genre des immeubles: grunt / terrains	części domu / parties de maisons	Dom — Maisons (à): parter / sans étages	1 piętr. — etage(s)	2	3	4 i +	inne realn. / autres bâtisses	Razem — Total	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / Changements survenus dans les quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	20	4	1	1	4	4	—	—	34	3	—	1	1	—	—	—	1	1	3	1	1	1	2	4	4	6	1	1	1	1	1
Inne kontrakty — *Autres contrats*	8	3	2	—	1	—	—	—	14	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	3	4	1
Egzekucja — *Execution*	1	1	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	4	6	1	1	2	—	—	—	14	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	5
Razem — *Total*	33	14	5	2	7	4	—	—	65	3	—	2	3	2	—	—	2	1	4	1	2	3	3	6	4	9	3	1	4	5	7

*) Zestawienie obejmuje dane za kwiecień, -- za maj ogłoszono w miesięczniku z kwietnia. — Le tableau comprend les données pour l'avril, — pour le mai sont publiés dans le bulletin d'avril.

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 235.299 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 105.055 — kobiet / *femmes* 130.244 — chrześcijan / *chrétiens* 174.513 — żydów / *israélites* 60.786

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 73 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 228 — zgonów / *décès* 205 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 23

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 3·72 — urodzin / *naissances* 11·63 — zgonów / *décès* 10·46 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 1·17

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — Confession des femmes: rz.-kat. / cath.-rom.	gr.-kat. / cath.-gr.	ewangiel. / évang.	mojżesz. / mosaïque	inne / autres	bez wyzn. / sans conf.	Razem / Total	Zamiejsc. / Hab. de passage
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	40	—	—	—	1	—	41	3
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	2	—	—	—	—	—	2	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	29	—	—	29	—
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	43	—	—	29	1	—	73[1])	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	3	—	—	—	—	—	—	3

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / Etat civil des femmes: wolny / célibat.	wdowi / veuves	rozwiedz. / divorcées	Razem / Total	Zamiejscowi / Hab. de pass.
Wolny — *Célibataires*	60	—	—	60	3
Wdowi — *Veufs*	9	2	1	12	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	69	2	2	73	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	3	—	—	—	3

[1]) W tem 1 małżeństwo z kwietnia 1935 r. — Dont 1 mariage d'avril 1935.

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — Nés vivants: ślubni / légitimes Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / illégitimes Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / Total	Zamiejs. / Hab. de pass.	Nieżywo urodzeni — Mort-nés: ślubni / légitimes Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / illégitimes Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / Total	Zamiejs. / Hab. de pass.	Ogółem — Total général: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / Total	Zamiejs. / Hab. de pass.	W tem bliźniąt / Dont deux jumeaux: 2 chł. / 2 garç.	2 dziew. / 2 filles	1 chł. 1 dz. / 1 garç. 1 f.
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	63	75	7	12	157	94	7	1	—	2	10	3	77	90	167	97	—	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	26	20	15[2])	9[2])	70	19	2	2	—	—	4	—	43	31	74	19	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	89	96	22	21	228	—	10	3	—	2	15[3])	—	121	122	243	—	—	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	54	44	6	9	—	113	3	—	—	—	—	3	63	53	—	116	1	1	2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 15 chłopców i 9 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 15 garçons et 9 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z marca 1935 r. — Dont 1 fille de mars 1935

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / cath.-rom. M.-H.	K.-F.	Razem / Total	grecko-katol. / cath.-gr. M.-H.	K.-F.	Razem / Total	ewangielickie / evangélique M.-H.	K.-F.	Razem / Total	mojżeszowe / mosaïque M.-H.	K.-F.	Razem / Total	inne / autres M.-H.	K.-F.	Razem / Total	nieznane / inconnues M.-H.	K.-F.	Razem / Total	Ogółem / Total général M.-H.	K.-F.	Razem / Total	Zamiejscowi / Hab. de pass.
Wolny — *Célibataires*	22	31	53	—	—	—	—	—	—	5	1	6	1	—	1	—	1	1	28	33	61	51
Małżeński — *Mariés*	33	17	50	—	—	—	—	—	—	17	12	29	—	—	—	—	—	—	50	29	79	57
Wdowi — *Veufs*	12	35	47	—	—	—	—	—	—	2	13	15	—	—	—	—	—	—	14	48	62	6
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	2	1
Razem — *Total*	68	84	152	—	—	—	—	—	—	24	26	50	1	—	1	1	1	2	94	111	205	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	58	34	92	3	—	3	1	—	1	9	9	18	1	—	1	—	—	—	72	43	—	115

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence ha ituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	Dur osutkowy — *Typhus exanthematique*	Ospa — *Variole*	Odra — *Rougeole*	Płonica — *Scarlatine*	Krztusiec — *Coqueluche*	Błonica — *Diphtérie*	Grypa — *Grippe*	Dżuma — *Peste*	Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	Kiła — *Syphilis*	Zimnica — *Paludisme*	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	Cukrzyca — *Diabète*	Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	Choroby serca — *Affections du coeur*	Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	Zapalenie płuc — *Pneumonie*	Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	Zapalenie nerek — *Néphrite*	Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	Starczość — *Sénilité*	Samobójstwo — *Suicide*	Zabójstwo — *Homicide*	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non specifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć *Sexe* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	14	1	1	—	2	11	—	—	1	—	1	2	4	2	20	3	—	9	2	2	2	1	1	2	1	—	—	—	4	2	2	—	2	1	94	72
Płeć *Sexe* — K. — F.	1	—	—	—	—	—	1	—	—	11	3	—	—	1	12	1	—	3	—	2	—	7	2	16	5	—	7	—	1	1	2	—	4	1	—	2	—	5	14	3	2	2	2	111	43
Płeć *Sexe* — Razem *Total*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	25	4	1	—	3	23	1	—	4	—	3	2	11	4	36	8	—	16	2	3	3	3	1	6	2	—	2	—	9	16	5	2	4	3	205	115
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do (*à*) 1 mieś. (*mois*) — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	5
0 do (*à*) 1 mieś. (*mois*) — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	5	2
0 do (*à*) 1 roku (*an*) — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	9	10
0 do (*à*) 1 roku (*an*) — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	12	4
1 do (*à*) 4 lat (*ans*) — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
1 do (*à*) 4 lat (*ans*) — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
5 „ 9 „ — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	1
5 „ 9 „ — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
10 „ 14 „ — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
10 „ 14 „ — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1
15 „ 19 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
15 „ 19 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—
20 „ 29 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9	16
20 „ 29 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	7
30 „ 39 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11
30 „ 39 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	7	5
40 „ 49 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	11
40 „ 49 „ — K.—*F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	8
50 „ 59 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1	1	—	4	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	14	7
50 „ 59 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	2	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	13	4
60 „ 69 „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	7	—	—	—	—	1	1	1	—	8	—	—	1	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	27	6
60 „ 69 „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	1	—	—	—	2	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	15	8
70 i (*et*) + „ — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	2	—	6	3	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	23	—
70 i (*et*) + „ — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	3	—	7	5	—	2	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	13	—	—	2	1	43	2
niewiadomy *inconnu* — M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy *inconnu* — K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	12	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	3	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	16	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	10	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	1	—	1	—	2	—	6	3	—	3	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	26	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	2	—	1	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	14	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	5	—	—	1	—	1	1	1	1	9	—	—	3	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	6	1	—	1	—	37	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	5	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	7	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	4	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	
XXII Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	1	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	25	
Razem — *Total*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	25	4	1	—	3	23	1	—	4	—	3	2	11	4	36	8	—	16	2	3	3	3	1	6	2	—	2	—	9	16	5	2	4	3	205	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	15	3	1	—	2	5	—	—	2	—	1	1	2	1	6	4	—	3	1	2	3	2	1	2	—	—	2	—	4	—	2	—	3	—	71	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	18	
z innych miejsc *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	9	3	—	—	3	11	4	—	1	—	8	—	2	3	4	—	—	7	6	1	4	2	4	3	2	—	1	4	5	—	1	1	5	—	97	
Razem — *Total*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	14	4	—	—	5	12	4	—	1	—	8	—	2	3	4	—	—	10	6	1	4	3	5	3	2	—	1	4	7	—	2	2	5	—	115	
z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	14	4	—	—	5	12	4	—	1	—	7	—	1	3	1	—	—	9	6	—	4	3	5	3	2	—	1	4	7	—	1	2	3	—	105	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS: Ogółem *Total* Zł.	gr.	w tem — *dont*: gotówka *argent comptant* Zł.	gr.	papiery *titres et valeurs* Zł.	gr.	ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS: Ogółem *Total* Zł.	gr.	w tem — *dont*: gotówka *argent comptant* Zł.	gr.	papiery *titres et valeurs* Zł.	gr.
8,794.401	93	8,761.629	38	32.772	55	8,767.945	24	8,678.656	71	89.288	53

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE: w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE: w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
715.182	23.070	26.138	18.000	94·2	716.924	23.129	94·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ: Ogółem *En général*	z tego — *dont*: do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
788.060	787.160	112.275	575.317	28.919	70.649

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*: połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	Żarówek — *Ampoules*: liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Moteurs*: liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Autres appareils*: liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.923	48.202	44.119	696.953	28.729·30	3.057	13.666·35	1.508	1.708·38	44.104·03
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	19	651	1.218	6.871	283·10	15	33·49	17	19·07	335·66
	ubyło *moins*	—	662	1.264	6.506	244·22	14	148·26	4	3·70	396·18
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.942	48.191	44.073	697.318	28.768·18	3.058	13.551·58	1.521	1.723·75	44.043·51

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restes à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
83	52	31	234	147	87	256	159	97	22	16	6	3	2	1	38	7	31	12	7	5	172	122	50	9	5	4	61	40	21

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa **Nature des crimes et délits**	Liczba wypadk. donies. — *Nombre de cas déclarés*	Liczba osób zatrzyman. — *Nombre de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	3	1
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	24	4
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	1	1
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	1	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	18	—
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art. 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	2	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	168	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	1	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	1	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	3	—
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	1
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	1	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	7	8
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	1	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	3	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	3	2
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	3	5
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	91	42
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	8	3
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	17	1
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	8	6
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	120	26
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	1	1
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	4	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	2	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	256	66
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	5	—
45	Oszustwo — *Fraude*	76	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	5	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	128	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	111	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	3	3
	Razem — *Total*	1077	170

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia **Nature des contraventions**	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	5
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	16
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	47
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	18
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	25
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	38
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	8
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	32
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	63
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	8
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	8
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	62
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	80
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	24
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	82
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	25
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires d'objets d'autrui*	3
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	6
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	3
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3
	Razem — *Total*	560

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	2	1	—	3	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	2	—	—	2
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	8	6	1	—	5	2	—	6	1	—	1	—	4	—	—	3	1	1	4	—	1	4

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	7
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	1	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	8
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	1	4	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	14
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	8
IV Piasek	—	—	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	6
V Kleparz	—	—	—	3	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	10
VI Wesoła	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	3	—	—	—	4	—	—	12
VII Stradom	—	—	—	5	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	11
VIII Kazimierz	—	7	—	20	1	—	1	1	—	—	—	—	4	—	—	2	1	1	—	38
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	4
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	1	8
XII Półwsie	—	3	—	2	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	12
XIII Zwierzyniec	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	—	—	5	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	11
XVI Łobzów	—	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVII Krowodrza	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	8
XVIII Warszawskie	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX Grzegórzki	—	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
XX Dąbie	—	1	—	2	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XXI Płaszów	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
XXII Podgórze	—	1	—	3	—	1	6	5	—	—	—	—	3	—	—	—	2	1	1	23
Razem — *Total*	1	18	3	59	1	3	25	24	—	—	—	1	12	—	—	6	34	3	7	197
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	1	—	—	58	1	3	12	—	—	—	—	1	7	—	—	3	—	2	3	91
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	3	1	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	8
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	3	1	9	4	—	—	—	—	1	—	—	—	7	—	7	2	34
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	6	2	9	5	—	—	—	—	1	3	—	—	7	—	7	2	42
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	6	2	9	5	—	—	—	—	1	3	—	—	7	—	7	2	42

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restès du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	3928	19	18	126	50	76	76	37	39	59	28	31	8	5	3	135	54	81
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2546	22	20	85	32	53	29	15	14	25	11	14	8	5	3	81	31	50
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1177	16	15	34	14	20	40	19	21	25	11	14	—	—	—	49	22	27
Izolacyjny — *D'isolement*	10	205	15	21	7	4	3	7	3	4	9	6	3	—	—	—	5	1	4
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4040	3316		724
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2237	1788	—	449
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1803	1528		275

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
2.600	1.737	527	336	325

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	208	—	—	102	39	—	3	2	3	—	2	44	2	197	11
W mieszkaniu — *Dans les logements*	93	—	—	54	26	—	2	1	2	—	1	2	1	89	4
W zakładzie — *Dans l'établissement*	115	—	—	48	13	—	1	1	1	—	1	42	1	108	7

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystycznych *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
88	41	47	927	555	168	51	153	871

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. – Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.664	3	209	1.661	990	890	560	211	96	115	282	537	11	31	25	5	289	12	—	7	462	18	409

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	241	58
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	33	16
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	2	—
Jaja — *Oeufs*	253	38
Masło — *Beurre*	15	9
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	4	—
Ser — *Fromage*	5	1
Mąka — *Farine*	2	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	--	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	11	5
„ zbytkowne — *Gâteaux*	3	--
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	--
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	1	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	2
Miód pszczelny — *Miel*	9	7
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	9	5
Lemonjady — *Limonades*	2	--
Korzenie i przyprawy — *Épices*	3	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Cafe*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	6	5
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	4
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	5	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	--	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	2	2
Oleje techniczne — *Huile technique*	5	5
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	1	—
Mocz — *Urines*	7	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	3	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	—	—
Razem — *Total*	643	160

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	4	1	5	—	—	1	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	59	3	108	16	186	389	—	4	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	211	65	256	159	691	2708	—	116	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	275	58	360	121	814	156	—	205	702
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	65	—	104	36	205	468	—	2616	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	71	66	32	33	202	49	—	2850	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	681	192	864	366	2103	3770	—	5792	702
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	661	169	704	296	1830	3713	—	5464	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	13	18	108	32	171	46	—	237	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	7	5	43	38	93	11	—	69	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	9	—	9	—	—	22	702
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	681	192	864	366	2103	3770	—	5792	702
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	657	167	704	296	1824	3712	—	5455	54

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	140.081
z wołów — *de boeufs*	44.262
z krów — *de vaches*	154.574
z jałówek — *de veaux d'un an*	55.693
z cieląt — *de veaux*	111.759
ze świń — *de porcs*[1])	774.318
z owiec — *de brebis*	20
z kóz — *de chèvres*	20
z koni — *de chevaux*	5.738
Razem — *Total*	1,286.465

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	42.840
„ cielęcego — *veau*	67.555
„ baraniego — *mouton*	72
„ wieprzowego — *porc*	37.745
Razem — *Total*	148.212
wędlin — *viande fumée*	11.083
słoniny — *lard*	6.904
podrobin — *tessure*	674
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	1.082

¹) Z czego na wywóz. — *Dont pour export* 74.052 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·33	0·33	0·33	0·33	0·33	0·33
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Pain de seigle type crac.*	„	0·27	0·27	0·27	0·27	0·27	0·27
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34	0·34
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85	0·85
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·17	0·20	0·20	0·20	0·18
Cebula — *Oignons*	„	0·40	0·45	0·52	0·60	0·65	0·52
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·43	0·45	0·45	0·45	0·50	0·46
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·25	0·35	0·35	0·25	0·20	0·28
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	3·00	—	—	1·55	1·45	2·00
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10	0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	—	—	1·20
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·60	1·60	1·60	—	—	1·60
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·10	0·10	0·11
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·18	0·18	0·19
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·18	0·18	0·18	0·15	0·15	0·17
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·00	3·10	2·95	2·70	2·45	2·84
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·80	2·70	2·60	2·30	2·10	2·50
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0.80	0·80
Jaja świeże — *Oeufs*	sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·37	0·37	0·37	0·37	0·37	0·37
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Gaz do oświetlenia ¹) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia ²) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	5·00	4·50	4·00	3·50	3·50	4·10
Indyki — *Dindons*	„	9·00	8·75	9·00	8·50	7·00	8·45
Kaczki — *Canards*	„	3·50	3·50	3·50	2·75	3·00	3·25
Kury — *Poules*	„	3·50	3·50	3·50	3·00	3·00	3·30
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	4·00	4·00	3·90	3·00	3·00	3·58
Karpie — *Carpes*	1 kg.	—	2·20	2·30	2·60	2·60	2·43
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	—	4·00	4·00	3·50	3·50	3·75
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·26	1·26	1·26	1·26	1·26	1·26
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00	20·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80	10·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	20·00	20·00	—	20·00	20·00	20·00
Żyto — *Seigle*	„	15·80	16·00	—	16·50	16·37	16·17
Jęczmień — *Orge*	„	17·00	17·50	—	17·50	17·50	17·38
Owies — *Avoine*	„	18·25	18·50	—	19·75	19·63	19·03
Gryka — *Sarrasin*	„	19·50	20·00	—	—	—	19·75
Proso — *Millet*	„	20·50	—	—	—	—	20·50
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	44·00	41·50	—	41·00	41·00	41·38
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	25·00	25·00	—	—	—	25·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	27·00	27·00	—	26·00	25·50	26·38
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	24·00	—	24.00	24·00	24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	23·00	—	24·00	24·00	23·50
Fasola klockowa — *Haricots*	„	28·00	28·00	—	28·00	27·50	27·88
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	28·00	28·00	—	28·00	28·00	28·00
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	36·00	36·00	—	36.00	36·00	36·00
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·50	24·50	—	24·50	24·50	24·50
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	25·50	26·00	—	26·00	26·00	25·88
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	23·50	23·50	—	23·50	23·87	23·59

¹) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* ²) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	26·00	26·50	--	26·00	26·25	26·19
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·50	6·00	6·00	5·37	5·75	5·72
Siano — *Foin*	„	12·00	12·00	—	13·50	13·50	12·75
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·50	6·00	—	6·25	6·00	6·19
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·60	0·41	0·41	0·53	0·50	0·49
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·66	0·69	0·65	0·60	0·63	0·65
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·62	0·59	0·60	0·58	0·60	0·60
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·65	0·68	0·57	0·57	0·55	0·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·82	0·80	0·77	0·73	0·71	0·77
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·75	0·74	0·70	0·65	0·64	0·70

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	0·95	0·93	0·90	0·87	0·84	0·90
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·46	0·42	0·42	0·45	0·43	0·44
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·02	0·80	0·79	0·80	0·89	0·86
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·65	0·62	0·61	0·61	0·68	0·63
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	175	121	54	—	64	56	1	7	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	6	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	44	3	41	—	3	2	1	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	5	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	6	6	—	—	3	1	—	2	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	—	4	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	84	84	—	—	46	45	—	1	—	—	—	—
Wędrown. handel towarami — *Commerce ambulant*	7	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	9	9	—	—	8	4	—	4	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mies. *à la fin du mois*: razem — *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
					Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*			razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
85.068	7.955	5.753	87.270	—	57.190	31.970	29.738	2.232	25.220	23 505	1.715	806	3	25	91

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
51,625.889·68	1,087.094·18	6900	2,812.228·91	--	—	5418	4,124.460·76	179	34.192·11	50,313.657·83	1,052.902·07

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeków *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandés*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *recouvrement postaux*	paczki *colis*	przesyłki za pohraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s é s*			
3,173.521	129.142	3.549	5.510	51.495	13.153	2,915.126	45.755	38.506	2,989.243	55.980	9,623.485
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,059.469	132.090	2.987	3.065	36.041	5.082	178.722	78	68.059	2,779.541	20.071	1,502.843

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.140	19.785·59	90.162	8.562	81.600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
9.901	133.581·12	3.089	1.586	342	108.852	52.058	56.794

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1].

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]: motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebiezonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27·698	1,316.270[3]	1.505	53	31	235	32.560	867	276.422	264.069	12.353
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	160.800	288	—	—	—	7.221	—	39.745	39.745	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2·698	141.000	248	41	—	—	6.578	—	36.635	36.635	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	276.600	340	—	31	235	5.416	867	81.709	69.356	12.353
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	18.200	73	12	—	—	2.270	—	9.168	9.168	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogiska*	4.147	94.000	155	—	—	—	3.379	—	29.353	29.353	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	143.400	246	—	—	—	4.314	—	47.712	47.712	—
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	92.000	155	—	—	—	3·382	—	32.100	32.100	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 390.270 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 390.270 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.